

**Individual English/German' N C N D Agreement**  
**Nichtumgehungs- und Quellenschutzvereinbarung**

A NON-CIRCUMVENTION AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT  
*analogous and corresponding to the **N C N D** ICC-Agreement from Paris, at the 28.1.1997,*  
(NON-CIRCUMVENTION AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT) No. 460/434. Rev 2

---

VEREINBARUNG ÜBER EINEN QUELLEN- UND KUNDENSCHUTZ  
*in sinngemäßer Anlehnung an das **N C N D** ICC-Abkommen von Paris, vom 28.1.1997,*  
(NON-CIRCUMVENTION AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT) No. 460/434. Rev 2

**A**

**A.)** This agreement, made and entered into this ..... shall obligate the undersigned parties, and their partners, associates, employers, employees, affiliates, subsidiaries, partners, company, nominees, representatives, successors, clients, and assigns, hereinafter referred to as "the parties". Jointly, severally, mutually and reciprocally for the terms and conditions expressly stated and agreed to below, and that this agreement may be referenced from time to time in any document(s) or agreements.

---

**A'.)** Dieser Vertrag, am ..... geschlossen und zwischen den unten genannten Parteien rechtswirksam, verpflichtet unwiderruflich die unterzeichnenden Parteien, und ihre hiervon betroffenen Geschäfts- und Handelspartner, Teilhaber, Arbeitgeber, Angestellte, Mitarbeiter, Teilnehmer, Tochtergesellschaften, Firmen, Partner-Kandidaten, Repräsentanten, Nachfolger und Klienten rechtlich bindend alle im Text folgenden Vertragsbestandteile. Sämtliche hier Genannten werden im folgenden zusammenfassend als die „Parteien“ bezeichnet. Die Parteien erklären gemeinsam, einzeln, wechsel- und gegenseitig und ausdrücklich, den im folgenden aufgeführten Bedingungen zuzustimmen. Zugleich verpflichten sich die Parteien, dass diese Vereinbarungen von Zeit zu Zeit in allen sie betreffenden Dokumenten und weiteren Verträgen angesprochen, berücksichtigt und ergänzt werden.

---

**B**

**B.)** The terms and conditions of this agreement apply to any exchange of information written or oral, involving financial information, information about personal or corporate names, contracts intimated by or involving the "parties" and any addition, renewal, extension, roll-over, amendment, renegotiation, or new agreement, hereinafter referred to as "the *project/transaction*" for the purchase, sale, brokerage or sale on commission of all commodities and any other product, material or value.

---

**B'.)** Die Bedingungen dieser Vereinbarung gelten für jeden schriftlichen und mündlichen Informationsaustausch, inbegriffen sämtlicher betreffenden Finanzinformationen, Personen- und Körperschaftsnamen und Verträge, die von den „Parteien“ vorgesehen oder geschlossen wurden, und jeglichen weiteren Verträgen sowie Hinzufügungen, Erneuerungen, Ausnahmeregelungen, Übernahmeregelungen, Änderungen, Neuverhandlungen oder neue Vereinbarungen – im folgenden allgemein als „Projekt“ bzw. „Transaktion“ benannt – für den Erwerb, Verkauf, Makler- oder Vermittlungsgeschäfte aller Waren und sonstiger Produkte, Materialien oder Werte.

**C / 1****Now, therefore, it is agreed :**

**C 1.)** The "parties" intending to be legally bound, hereby irrevocably agree, and guarantee each other they shall not, directly or indirectly interfere with, circumvent or attempt to circumvent, avoid, bypass or obviate each others interest, or the interest or relationship between the "parties" with producers, sellers, buyers, brokers, dealers, distributors, refiners, shippers, financial institutions, technology owners or manufacturers, to change, increase, or avoid directly or indirect payment of established or yet to be established fees, commissions, or continuance of pre-established relationship or intervene in un-contracted relationship with entrepreneurs, legal counsel, or initiate buy/sell relationships, or corporation, producer, technology owner, partnership, or individual revealed or introduced by one of the "parties" to one another in connection with any on-going or future "transaction" or "project".

---

**Folgendes gilt als vereinbart :**

**C 1'.)** Die „Parteien“, willigen hiermit unwiderruflich darin ein, dass sie vertraglich/gesetzlich verbunden sein wollen und garantieren sich gegenseitig, dass sie nicht direkt oder indirekt ihre gegenseitigen Interessen bzw. das Interesse oder die Beziehung zwischen den „Parteien“ und Produzenten, Verkäufern, Kunden, Vermittlern, Händlern, Verteilern, Aufteilern, Speditionen, Geldinstituten, Technologieinhabern oder Produzenten behindern, umgehen oder zu umgehen versuchen, verhindern, übergehen, oder vereinbarte oder noch zu vereinbarende Gebühren, Kommissionen nachträglich ändern, erhöhen, direkt vermeiden oder indirekte Zahlungen vornehmen, oder sich einmischen in nichtvertragliche Beziehungen mit Unternehmern, Rechtsanwälten, bereits eingeführte Kauf- oder Verkaufs-Beziehungen, oder Firmen, Produzenten, Technologieinhabern, Partnerschaften, oder Individuen, die von einer der „Parteien“ gegenüber einem anderen eingebracht und vorgestellt wurden im Zusammenhang mit laufenden oder zukünftigen „Transaktionen“ oder „Projekten“.

---

**C / 2**

**C 2.)** Furthermore, the "parties" irrevocably agree that they shall not disclose or otherwise reveal directly or indirectly, to any third party, any confidential information provided by one party to the other, or otherwise acquired particularly, contract terms, product information, or manufacturing processes, prices, fees, financing sellers, producers, buyers, lenders, borrowers, brokers, distributions, refiners, manufacturers, technology owners or their representatives, and specific individual names, addresses. Principles, or telex/fax/telephone numbers, references, product or technology information and/or all other information, advised by one "party"(s) to another being confidential or privileged, without the prior specific written consent of the "party"(s) providing.

---

**C 2'.)** Außerdem stimmen die Parteien unwiderruflich dem zu, dass sie nicht direkt oder indirekt gegenüber jedweder dritten Partei etwas weitergeben oder vertrauliche Informationen mitteilen, die von einer der Parteien für eine andere Partei bereitgestellt oder anders erworben wurden, insbesondere Verträge, Bedingungen, Produkt-Informationen oder Herstellungsverfahren, Preise, Gebühren, Finanzierung, Anteile, Verkäufer, Produzenten, Kunden, kreditgebende Stellen, Geldnehmer, Vermittler, Aufteiler, Produzenten, Technologieinhaber oder ihre Repräsentanten, sowie spezifische einzelne Namen und/oder Adressen. Grundregeln, Telex/ Fax/ Telefon-Nummern, Referenzen, Produkt- oder Technologieinformationen und/oder alle weiteren Informationen dürfen ohne vorherige Absprache nur mit schriftlicher Zustimmung der jeweils anderen Partei weitergegeben werden.

---

**C / 3**

**C 3.)** This agreement will be valid for a minimum period of five (5) years from the date of the agreement, and for two (2) years after the completion of each transaction or exchange of information, whichever occurs later, with additional two (2) years automatic roll-over/renewals at the close of each transaction or exchange of information, and thereafter at the end of any roll-over period, without the need for advisement's, unless mutually agreed in writing to be terminated by all the "parties", which termination can occur only at the end of any roll-over period, and must be acknowledged by notice through certified mail therefore; if noticed is not given by all the "parties" within ten (10) days after the beginning of a new roll-over period, it between the "parties" for another five (5) years.

---

**C 3'.)** Diese Vereinbarung gilt für eine Mindestdauer von fünf (5) Jahren, ab Unterzeichnung und für zwei (2) Jahre nach Beendigung der jeweils letzten Transaktion oder Informationsaustausches mit zusätzlichen zwei (2) Jahren automatischer Verlängerung/Erneuerung am Ende jeder Transaktion oder Informationsaustausch, und danach am Ende/Abschluss jeder Verlängerungsperiode, ohne die Notwendigkeit der Benachrichtigung, außer wenn gegenseitig vereinbart wird, dass der Vertrag schriftlich durch alle „Parteien“ gekündigt wird. Diese Beendigung kann nur am Ende einer Verlängerungsperiode stattfinden und muss demgemäss mit einer Einverständniserklärung durch bescheinigte/ingeschriebene Post anerkannt werden. Sollten nicht alle Parteien ihr Einverständnis innerhalb von zehn (10) Tagen nach Beginn einer Erneuerungsperiode erteilen, verlängert sich der Vertrag zwischen den „Parteien“ um weitere fünf (5) Jahre.

---

**C / 4**

**C 4.)** Legal remedy for breach of any of the above agreed to covenants shall be governed by the laws of the EU. In event that an amicable settlement cannot be agreed to by mutual discussion and/or arbitration by a third party, each of the "parties" subject to the declared breach shall be responsible for their own legal expenses, until a settlement or judgement is reached, provided however, that the party found in default by a judgement shall compensate in full the aggrieved party for all of its legal expenses, not withstanding any other provisions of the judgement.

---

**C 4'.)** Rechtsmittel für den Fall eines Vertragsbruchs der oben genannten Vereinbarungen werden durch die Gesetze der EU geregelt. Wenn ein gütlicher Vergleich nicht erzielt wird durch gegenseitige Verhandlung und/oder Schlichtung durch eine dritte Partei nicht erreicht werden kann, ist jede Partei, die von dem erklärten Vertragsbruch betroffen ist, für ihre eigenen Anwalts- und Gerichtskosten verantwortlich, bis eine Regelung oder ein Urteil vorliegt. Es gilt generell vereinbart, dass bei Nichterscheinen einer „Partei“ vor Gericht, die säumige „Partei“ die geschädigte „Partei“ für alle Anwalts- und Gerichtskosten entschädigen und sich nicht irgendwelchen weiteren Bestimmungen des Urteils widersetzen wird.

---

**C / 5**

**C 5.)** Commissions, fees, compensations or remuneration to be paid as part of a transaction covering any "parties" to this agreement, shall be agreed upon by separate written agreement by the "parties" concerned and shall be paid at the time such contracts designated, concluded or moneys changing hands between buyer's and seller's, unless otherwise agreed among the "parties". The "parties" hereby irrevocably, and unconditionally agree and guarantee to honour and respect all such fees, or remuneration arrangements made as part of a commission, "transaction" even in the event that the "party(s)" is not an integral member to a specific commission and fee/remuneration agreement.

---

**C 5'.)** Sämtliche Kommissions-, Gebühren-, Ausgleichs- oder Vergütungszahlungen, die gezahlt werden müssen als Teil einer „Transaktion“, die jegliche „Partei/en“ in diesen Vertrag einbezieht, bedürfen der separaten schriftlichen Vereinbarung mit der/n beteiligten „Partei/en“ und sind zu zahlen, wenn entsprechende Verträge unterzeichnet werden oder entsprechende zahlungsverpflichtende Gelder zwischen Verkäufer- und Käuferseite geflossen sind, es sei denn, dass hiervon abweichende Vereinbarungen zwischen den Parteien getroffen wurden. Die Parteien erklären sich hiermit unwiderruflich und unbedingt verpflichtet, alle solche Zahlungs- oder Vergütungs-Vereinbarungen zu achten und respektieren, die als Teil einer Kommission, Transaktion geschlossen wurden, selbst wenn die „Partei“ kein Vollmitglied gesonderter Kosten- oder Honorar-Verträge ist.

---

**C / 6**

---

**D**

**D.)** In witness whereof, the “parties” hereto have executed and delivered these covenants by mutual agreement the day and year first written above, all faxes are considered original, legal & binding, each representative signing below avows that he is duly empowered by his respectively named company to bind it to the commitment and obligations contained herein.

**D'.)** Zur Beurkundung des oben vereinbarten haben die Parteien diese Vereinbarungen in gegenseitigem Einvernehmen zu angegebenem Datum erstunterzeichnet, alle Faxe gelten original, legal und rechtsverbindlich, jeder Repräsentant bekennt durch Unterzeichnung, dass sie/er ordnungsgemäß von der benannten Firma bevollmächtigt ist, für sie diesen Vertrag abzuschließen und sie an die genannten Verpflichtungen zu binden.

The parties of this contract are the following:

Die Parteien dieses Vertrages sind die folgenden:

On the seller-side:

Auf der Verkäuferseite:

..... mit allen angeschlossenen Gesellschaften

Vertreten durch:

.....

Herrn .....

.....

Firma .....

.....

for the Buyer-side:

für die Käuferseite:

..... mit allen angeschlossenen Gesellschaften

Vertreten durch:

.....

Herrn .....

.....

Firma .....

.....